



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division

2021 九月號
SEPTEMBER ISSUE

www.tungwah.org.hk

9.9 行政長官到訪 東華三院呂潤財紀念中學

行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS日前到訪該校，了解該校如何推動科學、科技、工程和數學（STEM）教育、參觀公民與社會發展科課堂，更與本院屬校18間中學共逾千名學生進行交流，聆聽他們對新一份《施政報告》的意見和建議。行政長官感謝同學踴躍提出意見，亦鼓勵同學多元發展，把握機遇，開拓光明前途。

The Chief Executive Visited TWGHs Lui Yun Choy Memorial College

The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS, the Chief Executive, visited the College to learn about how it promotes science, technology, engineering and mathematics (STEM) education. During the visit, she also joined a citizenship and social development class, and held a consultation session attended by over a thousand students from 18 TWGHs secondary schools, and listened to their views on the upcoming Policy Address. The Chief Executive thanked the students for their proactive participation and valuable opinions. She also encouraged the students to open up for a diversified development, and grasp every opportunity for a bright prospect.



Honorary Supervisor, Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 2), TWGHs Chief Executive, Mr. LUI Pok Shek, Willie, JP (front row, right 2), Supervisor of the College, and other guests exchanged views with student representatives on the future development of education policy, art and culture, employment, and more.

行政長官（前排左四）、教育局局長楊潤雄太平紳士（前排左三）、本院主席兼名譽校監譚鎮國先生（前排右三）、本院行政總監蘇祐安先生（前排左二）、該校校監呂博碩太平紳士（前排右二）及其他嘉賓與學生代表就教育政策、藝術文化、就業等範疇的未來發展進行交流。

The Chief Executive (front row, left 4), the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP (front row, left 3), Secretary for Education, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (front row, right 3), TWGHs Chairman cum



行政長官（中）了解學校STEM教育的教材，並聆聽同學講解及示範多個得獎作品。The Chief Executive (centre) learnt about the STEM education curriculum, and listened to a student's elaboration and demonstration on various award-winning works.



行政長官參觀課堂期間，親身向同學講解香港在「一國兩制」下的憲制地位。The Chief Executive explained Hong Kong's constitutional status under "One Country, Two Systems" during the class visit.

4.9

陳肇始局長（左二）致送紀念品予冠名贊助代表信善紫閣玄觀有限公司及信善恩惠慈善基金有限公司董事局主席陳觀威先生（左三）及董事黃秀德先生（右二）。

Prof. the Hon. Sophia CHAN (left 2), presented a souvenir to the representatives of the Title Sponsor, Mr. CHAN Koon Wai (left 3), Chairman, and Mr. WONG Sau Tak (right 2), Director of Shun Shin Chee Kit Yin Koon and Shun Shin Kindness Foundation.



信善紫閣玄觀誠意呈獻： 「愛心滿東華」慈善晚會

東華三院免費醫療服務捐助計劃之壓軸活動「愛心滿東華」慈善晚會已圓滿舉行。大會邀得食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士蒞臨主禮，「愛心之星」陳潔靈小姐、「愛心大使」林奕匡先生、林家謙先生及C AllStar為節目傾力演出，共襄善舉。

今年計劃除探討疫情下維持免費醫療服務的重要性及困難、呼籲善長慷慨捐款外，亦藉此向一眾前線醫護及後勤支援人員致意，讓本院在疫境中繼續為大眾提供專業的醫療服務。本院亦衷心感謝信善紫閣玄觀有限公司連續5年擔任晚會之冠名贊助人，以及社會各界對東華三院免費醫療服務的支持及肯定。

Shun Shin Chee Kit Yin Koon proudly sponsors: TWGHs Charity Dinner Show

Officiated by Prof. the Hon. CHAN Siu Chee, Sophia, JP, Secretary for Food and Health, the TWGHs Charity Dinner Show was conducted with flying colours. Ms. Elisa CHAN, Caring Star, together with C AllStar, Mr. Phil LAM and Mr. Terence LAM, Caring Ambassadors, delivered spectacular performances for charity deeds.

In addition to the discussion of the importance and challenges in maintaining free medical services under the pandemic and appealing for donation, the Scheme this year also expressed appreciation to our front-line medical staff and support crew who have continued to provide professional medical services on behalf of the Group despite adversity under the pandemic. Our sincere gratitude also goes to Shun Shin Chee Kit Yin Koon Limited, for being the Title Sponsor for 5 consecutive years, and all well-wishers for their generous support to TWGHs' free medical services.

東華三院董事局已贊助是項活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院免費醫療服務。
All direct expenses of the fund-raising event have been sponsored by the TWGHs Board of Directors. No administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations go directly to our Free Medical Services.



18.9 「安心在東區」疫苗接種日

為響應政府「全城起動 快打疫苗」運動，本院舉辦是次接種日，為長者安排疫苗講座及健康諮詢環節，並即場安排疫苗接種。公務員事務局局長聶德權太平紳士親臨支持，並由香港大學醫學院微生物學系講座教授袁國勇教授GBS太平紳士主持疫苗講座，全日共有170名長者及家屬參與，更有100名參加者接受健康諮詢後，即場接種疫苗。

Vaccination Day in the Eastern District

To support the Government's "Early Vaccination for All" campaign, we held a Vaccination Day where vaccination talks, health consultation and on-site vaccination were provided. The Hon. NIP Tak Kuen, Patrick, JP, Secretary for the Civil Service, supported this event with his presence, while Prof. YUEN Kwok Yung, GBS, JP, Chair of Infectious Diseases, Department of Microbiology, The University of Hong Kong, hosted the talk. A total of 170 elders and their families participated in the talks, with 100 participants getting their jab on the spot after health consultation.



聶德權局長（左三）、袁國勇教授（右二）、譚鎮國主席（右一）及馬清揚副主席（左一）贈送紀念品予已完成疫苗注射的長者。

The Hon. Patrick NIP (left 3), Prof. YUEN (right 2), Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 1), the Chairman and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 1), Vice-Chairman, presented souvenirs to the vaccinated elders.



袁國勇教授與長者及家屬分享疫苗注射知識，並鼓勵即場接種疫苗。Prof. YUEN shared vaccination information with the elderly and their caregivers so as to encourage them to get their jab on site.



東華三院網站
TWGHs Website